

PERSIAN, PAPER-II

Time Allowed: 03 Hours

Max: Marks: 100

NOTE: Answer must be written in English or Urdu
Except where specified in the paper.

(15+15) دو جزو از اجزای زیر را به اردو یا انگلیسی ترجمہ و توضیح کنید : -
(الف) فسانہ گشت و گمن شد حدیث اسکندر - سخن نو آری کہ نور ا حلاوتی است دگر
فسانہ گمن و کارنامہ بدروغ - بہ کار ناید، رو در دروغ رنج مہر
حدیث آن کہ سکندر کجا رسید و چہ کرد - ز بس شنیدن گشتہ است خلق را از ہر
شنیدہ ام کہ حدیثی کہ آن دوبارہ شود - چو مہر گردد تلخ، ارچہ خوش بود چو شکر

(ب) بشنو از فی چون حکایت می کند - وز جدایی ہا شکایت می کند
کز نیتان تا مرا ببریدہ اند - از نفیم مرد وزن نالیدہ اند
سینہ خواہم شرح شرحہ از فراق - تا بگویم شرح درد اشتیاق
ہر کسی کو دور ماند از اصل خویش - باز جوید روزگار وصل خویش
(ج) ساقی بہ نور بادہ برافروز جام ما - مطرب بگو کہ کار جہان شد بہ کام ما
ما در پیالہ عکس رخ یار دیدہ ایم - ای بی خبر ز لذت شرب عدام ما
ہرگز نمیرد آن کہ دلش ز زندہ شد بستی - ثبت است ہر جریدہ عالم دوام ما
ترسم کہ صرفہ ای نبرد روز باز خواست - نان حلال پیش ز آب حرام ما

(15+15) دو جزو از اجزای زیر را به اردو یا انگلیسی ترجمہ کنید : -

(الف) جوان مرد ترین از ہمہ مردمان آن بود کہ او با چندگونہ ہنر بود : یکی آن کہ
دلیر و مردانہ بود و شکیبای بہ ہر کاری و صادق الوعد باشد و پاک عورت و پاک دل بود
و زیانی کس بہ سود خود نخواہد اما زبان خود از ہر سود دوستان روا دارد
و زبون گیر نباشد و براسیران دست دراز نکند و بیچارگان را یاری کند و بد را
از مظلومان دفع کند و ہم چنان کہ راست گوید، راست شنود و انصاف از خود بدهد
و بر آن سفرہ کہ نان و نمک خوردہ باشد، بدی نکند و نیکی را بدی مکافات نکند.

(ب) در تصانیف حکماء آورده اند کہ کثرم را ولادت محمود نیست چنان کہ
دیگر حیوانات را، بل احشای مادر را بخورند و شکمش را بدرند و راہ مہرا گیرند
و آن پوست ہا کہ در خانہ کثرم بینند، اثر آن است. باری، این نکتہ پیش
بزرگی ہی گفتم. گفت : دل من بر صدق این سخن گواہی می دہد و جز چنین نتوان بود.
در حالت خردی با مادر و پدر چنین معاملت کردہ اند، لاجرم در بزرگی چنین مہمل
اند و محبوب.

(ج) حلم شتر چنان که معلوم است، اگر طفلی چهارش گیرد و صد فرنگ بُرد، گردن از متابعتش نیپید اما اگر دره‌ای هولناک پیش آید که موجب هلاک باشد و طفل آنجا به نادانی خواهد شد، زمام از کفش در گسلاند و بیش مطاوعت نکند که هنگام درستی، ملاطفت مذموم است. و گویند: دشمن به ملاطفت دوست نگردد بلکه طمع زیادت کند: کسی که لطف کند باتو، خاک پایش باش و اگر ستیزه بُرد، در دو چشمش آگن خاک

(20) درباره یکی از موضوعات زیر مقاله ای به فارسی بنویسید:

3-

(الف) اهمیت قالبوس نامه و سبک آن.

(ب) ویژگی های شعر فرضی سیستانی.

(ج) سبک عظمت و امتیاز غزل حافظ شیرازی.

4-

(20) مفهوم "داستان عاشق شدن پادشاه بر کنیزک و خریدن او آن کنیزک را و بیمار شدن کنیزک و درمان بیماری او" را به اردو یا انگلیسی بنویسید

یا

سه مرحله تربیت خودی را به اردو یا انگلیسی توضیح دهید.